

SLE	REF N5402-REV 2	EN
Reusable Flow Sensor		
		T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: <a href="mailto:info@sle.co.uk">info@sle.co.uk</a>

#### Instructions for Use

The sensor is intended for use with SLE4000, SLE5000 and SLE6000 ventilators. Refer to the ventilator user manual for ventilator specific connection and calibration instructions, cautions, warnings and specifications for the sensor.

The sensor is a reusable device. It is supplied clean but not sterile.

Before first use and after each subsequent use the flow sensor must be cleaned, disinfected or high level disinfected, and inspected as per the processing instructions. It can be reprocessed using the processing instructions up to 25 times or until it shows any signs of damage.

The flow sensor is used to detect the movement of gasses in the breathing circuit, which enables the ventilator to display and monitor the gas flow to and from the patient enabling monitoring of ventilation status.

Before insertion into the patient circuit the user must calibrate the flow sensor.

The flow sensor should be calibrated every 24 hours whilst in use, if the patient's condition permits.

**CAUTION:** The flow sensor may require cleaning during use.

**CAUTION:** Do not subject the sensor to high impact loads and shocks. This may destroy the sensor wires and render the flow sensor inoperable.

**WARNING:** Before use the sensor must be checked for damage. Damaged parts must not be used.

**WARNING:** Do not administer surfactant or use any nebulized gases (medications, salt solutions, etc.) in conjunction with the sensor, as they are likely to degrade the performance of the sensor and subsequent displayed accuracies.

#### Sensor Cleaning During Use

1-Disconnect the sensor body from the flow sensor cable.

2-Rinse the sensor body in sterile water with a gentle backwards and forwards motion.

3-Drain any water from the sensor.

4-Calibrate the flow sensor and re-insert sensor into patient circuit.

**WARNING:** Do not clean the flow sensor with compressed air or water jet. This may destroy the sensor wires and render the flow sensor inoperable.

#### Processing Instructions

**Cleaning:** Immediately after use rinse the sensor body in sterile water with a gentle backwards and forwards motion. A soap solution or mild alkaline solution may be used.

**Disinfection:** Use commercially available disinfectants that are recommended for use with PLASTIC MATERIALS. Immersion times and concentrations stated must be in accordance with manufacturer's instructions. Do not use disinfectants containing compounds similar to PHENOL or ALKYLAMINES (Glucorrotamine).

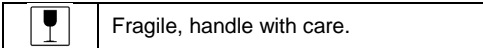
Eliminate all residues of cleaning agents and disinfectant used by thoroughly rinsing with sterile water after each cleaning and disinfecting procedure.

**High Level Disinfection:** The flow sensor is suitable for autoclaving. The sensor must not be connected to other standard connectors when autoclaved to prevent cracking. Ensure no other components/items are lying on the sensor during the autoclaving process.

134°C (277°F) (Allowable variation of temperature of +3°C) at 220kPa (32psi) with a minimum holding time of 3 minutes. or

121°C (248°F) (Allowable variation of temperature of +3°C) at 96kPa (14.1psi) with a minimum holding time of 15 minutes.

**Inspection:** Before each use the sensor must be checked for visible damage, cracking or soiling. Appropriate records should be maintained of the inspection results. Damaged sensors should be disposed of as clinical waste and replaced.



SLE	REF N5402-REV 2	FR
Capteur de débit réutilisable		
		T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: <a href="mailto:info@sle.co.uk">info@sle.co.uk</a>

#### Instructions d'utilisation

Ce capteur est destiné à être utilisé avec les ventilateurs SLE4000, SLE5000 et SLE6000. Veuillez vous reporter au manuel d'utilisation du ventilateur pour prendre connaissance des instructions de connexion et d'éloignement se rapportant au ventilateur.

Ce capteur est un dispositif réutilisable. Il est fourni propre mais non stérile.

Avant la première utilisation et après chaque utilisation, le capteur de débit doit être nettoyé, désinfecté ou désinfecté à haut niveau, et inspecté conformément aux instructions de traitement. Il peut être traité conformément aux instructions de traitement jusqu'à 25 fois ou jusqu'à ce qu'il montre des signes d'endommagement.

Ce capteur de débit est utilisé dans le but de détecter le mouvement des gaz dans le circuit de ventilation, ce qui permet au ventilateur d'afficher et de surveiller le débit gazeux en direction et au départ du patient et de surveiller ainsi le statut de ventilation.

Avant son insertion dans le circuit patient, l'utilisateur doit calibrer le capteur de débit.

Lorsqu'il est utilisé, le capteur de débit doit être étalonné toutes les 24 heures, si l'état du patient le permet.

**ATTENTION :** Le capteur de débit peut requérir un nettoyage en cours d'utilisation.

**ATTENTION :** Ne soumettez pas le capteur à des charges d'impact élevées et des chocs. Cela pourrait détruire les fils du capteur et empêcher le capteur de débit de fonctionner.

**AVERTISSEMENT :** Avant chaque utilisation, vérifiez que le capteur n'est pas endommagé. Les pièces endommagées ne doivent jamais être utilisées.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser de gaz nébulisés (médicaments, solutions salines, etc.) conjointement au capteur car ils peuvent dégrader ses performances et en conséquence, la précision de l'affichage.

#### Nettoyage du capteur en cours d'utilisation

1-Déconnectez le corps du capteur du câble du capteur de débit.

2-Rincez le corps du capteur à l'eau stérile en le secouant légèrement en avant et en arrière.

3-Videz l'eau pouvant se trouver dans le capteur.

4-Étalonnez le capteur de débit et réinsérez le capteur dans le circuit patient.

**AVERTISSEMENT :** Ne nettoyez pas le capteur de débit avec un jet d'air comprimé ou d'eau. Cela pourrait détruire les fils du capteur et empêcher le capteur de débit de fonctionner.

#### Instructions de traitement

**Nettoyage :** Immédiatement après utilisation, Rincez le corps du capteur à l'eau stérile en le secouant légèrement en avant et en arrière. Une solution savonneuse ou légèrement alcaline peut être utilisée.

**Désinfection :** Utilisez les désinfectants disponibles dans le commerce qui sont recommandés pour les MATIÈRES PLASTIQUES. Les temps d'immersion et les concentrations indiquées doivent être conformes aux instructions du fabricant. N'utilisez pas des désinfectants à base de dérivés du PHÉNOL ou des ALKYLAMINES (Glucoprotamine).

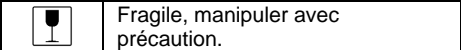
Éliminez tous les résidus d'agent nettoyant et de désinfectant en rinçant abondamment à l'eau stérile après chaque procédure de nettoyage et de désinfection.

**Désinfection à haut niveau :** Ce capteur de débit est adapté à l'autoclavage. Ne pas raccorder le capteur à d'autres connecteurs standards lors de l'autoclavage afin d'éviter toute craquelure. Vérifier qu'aucun autre composant/article ne recouvre le capteur au cours de l'autoclavage.

134°C (277°F) (variation de température autorisée de +3°C) à 220kPa (32psi) en maintenant cette température pendant au moins 3 minutes.

121°C (248°F) (variation de température autorisée de +3°C) à 96kPa (14.1psi) en maintenant cette température pendant au moins 15 minutes.

**Inspection :** Avant chaque utilisation, le capteur doit être vérifié avant de déceler tout dommage, toute craquelure ou toute salissure visible. Les résultats de cette inspection doivent être consignés et conservés. Les capteurs endommagés doivent être mis au rebut comme déchets cliniques et remplacés.



SLE	REF N5402-REV 2	ES
Sensor de flujo reutilizable		
		T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: <a href="mailto:info@sle.co.uk">info@sle.co.uk</a>

#### Instrucciones de uso

El sensor está previsto para su uso con los respiradores SLE4000, SLE5000 y SLE6000. Consulte las instrucciones específicas de conexión y calibración, las precauciones, advertencias y especificaciones del sensor del respirador en el manual de usuario del respirador.

El sensor es reutilizable. Se suministra limpio, pero no estéril.

Antes del primer uso y, después de cada uso posterior, el sensor de flujo se tiene que limpiar, desinfectar o desinfectar a alto nivel, y se debe inspeccionar conforme a las instrucciones de procesamiento. Se puede reprocesar según las instrucciones de reprocesado hasta 25 veces o hasta que muestre algún signo de daños.

El sensor de flujo se utiliza para detectar el movimiento de aire en el circuito de respiración, lo que permite que el respirador muestre y controle el caudal de aire que va y viene del paciente, lo que permite controlar el estado de la respiración.

Antes de insertarlo en el circuito del paciente, el usuario tiene que calibrar el sensor de flujo.

El sensor de flujo se tiene que calibrar cada 24 horas mientras esté en uso si el estado del paciente lo permite.

**ATENCIÓN:** puede que sea necesario limpiar el sensor de flujo durante el uso.

**ATENCIÓN:** no someta el sensor a fuertes impacto o golpes. Esto puede provocar la rotura de los cables del sensor y que el sensor de flujo deje de funcionar.

**ADVERTENCIA:** antes de cada uso se debe comprobar que el sensor no esté dañado. Las piezas dañadas no se deben utilizar.

**ADVERTENCIA:** No utilice surfactantes o gases nebulizados (medicación, soluciones salinas, etc.) con el sensor, ya que afectan al funcionamiento del sensor y, por consiguiente, a la exactitud de los valores mostrados.

#### Limpieza del sensor durante el uso

1-Desconecte el cuerpo del sensor del cable del sensor de flujo.

2-Enjuague el cuerpo del sensor en agua estéril mediante un movimiento suave hacia delante y hacia atrás.

3-Elimine el agua sobrante del sensor.

4-Calibre el sensor de flujo y vuelva a insertar el sensor en el circuito del paciente.

**ATENCIÓN:** no limpie el sensor de flujo con aire comprimido ni agua a presión. Esto puede provocar la rotura de los cables del sensor y que el sensor de flujo deje de funcionar.

#### Instrucciones de procesamiento

**Limpieza:** inmediatamente después del uso, enjuague el cuerpo del sensor en agua estéril mediante un movimiento suave hacia delante y hacia atrás. Se puede utilizar una solución jabonosa o una solución alcalina suave.

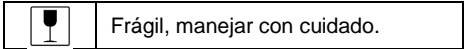
**Desinfección:** utilice los desinfectantes disponibles en el mercado que estén recomendados para el uso con MATERIALES PLÁSTICOS. El tiempo de inmersión y la concentración debe ser conforme a las instrucciones del fabricante. No utilice desinfectantes que contengan compuestos similares al FENOL o a las ALQUILAMINAS (glucoprotamina).

Elimine todos los residuos de los agentes de limpieza y desinfectantes utilizados, enjuagándolo a conciencia con abundante agua estéril tras cada procedimiento de limpieza y desinfección.

**Desinfección de alto nivel:** el sensor se puede esterilizar en autoclave. El sensor no se debe conectar a otros conectores estándar cuando se esterilice en autoclave para evitar que se agriete. Asegúrese de que no haya otros componentes/piezas sobre el sensor durante el proceso de esterilización.

134°C (277°F) (variación de temperatura permitida de +3°C) a 220kPa (32psi) con un tiempo mínimo de esterilización de 3 minutos o 121°C (248°F) (variación de temperatura permitida de +3°C) a 96kPa (14.1psi) con un tiempo mínimo de esterilización de 15 minutos.

**Inspección:** antes de cada uso, se tiene que comprobar el sensor para ver si tiene daños visibles, grietas o residuos. Se debe mantener un registro adecuado de las inspecciones. Los sensores dañados se deben eliminar conforme a las leyes sobre eliminación de residuos y se deben reemplazar



SLE	REF N5402-REV 2	IT
Sensore di flusso riutilizzabile		
		T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: <a href="mailto:info@sle.co.uk">info@sle.co.uk</a>

#### Istruzioni per l'uso

Il sensore è progettato per essere utilizzato con i ventilatori SLE4000, SLE5000 e SLE6000. Consultare il manuale per l'uso del ventilatore per le istruzioni specifiche di calibrazione e connessione del ventilatore, gli avvisi, le avvertenze e le specifiche del sensore.

Il sensore è un dispositivo riutilizzabile che viene fornito pulito ma non sterile.

Prima del primo utilizzo e dopo ogni uso successivo, il sensore di flusso deve essere pulito, disinfettato o sottoposto a disinfezione di alto livello e ispezionato secondo le istruzioni di trattamento. Può essere ritrattato fino a 25 volte o fino alla comparsa di qualsiasi segno di danno.

Il sensore di flusso viene usato per rilevare il movimento di gas nel circuito di respirazione; questo consente al ventilatore di visualizzare e monitorare il flusso di gas da e verso il paziente e pertanto di monitorare lo stato della ventilazione.

L'utente deve calibrare il sensore di flusso prima dell'inserimento nel circuito paziente.

Durante l'impiego, il sensore di flusso deve essere calibrato ogni 24 ore, se le condizioni del paziente lo consentono.

**AVVISO:** il sensore di flusso potrebbe richiedere la pulizia durante l'uso.

**AVVISO:** non esporre il sensore a carichi e urti ingenti. Un comportamento di questo tipo potrebbe distruggere i cavi del sensore e rendere inutilizzabile il sensore di flusso.

**AVVERTENZA:** prima dell'uso, controllare che il sensore non sia danneggiato. Non usare parti danneggiate.

**AVVERTENZA:** non somministrare surfattanti e non usare gas nebulizzati (farmaci, soluzioni saline, ecc.) insieme al sensore perché potrebbero degradarne le prestazioni e i livelli di accuratezza specificati.

#### Pulizia del sensore durante l'uso

1-Staccare il corpo del sensore dal cavo del sensore di flusso.

2-Pulire il corpo del sensore in acqua sterile praticando un delicato movimento avanti e indietro.

3-Far scolare eventuale acqua dal sensore.

4-Calibrare il sensore di flusso e reinserire il sensore nel circuito del paziente.

**AVVERTENZA:** non pulire il sensore di flusso con aria compressa o un getto d'aria. Un comportamento di questo tipo potrebbe distruggere i cavi del sensore e rendere inutilizzabile il sensore di flusso.

#### Istruzioni per il trattamento

**Pulizia:** subito dopo l'uso, sciacquare il sensore in acqua sterile praticando un delicato movimento avanti e indietro. È possibile utilizzare una soluzione saponata o una soluzione alcalina delicata.

**Disinfezione:** usare disinfettanti in commercio raccomandati per l'uso con MATERIALI PLASTICI. Concentrazioni e tempi di immersione specifici devono essere conformi alle istruzioni dei fabbricanti.

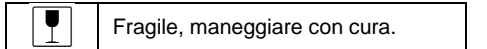
Dopo ogni procedura di pulizia e disinfezione, eliminare tutti i residui di agenti detergenti e disinfettante usati, sciacquando accuratamente con acqua sterile.

**Disinfezione di alto livello:** il sensore di flusso può essere disinfettato in autoclave. Non connettere il sensore ad altri connettori standard allorché sterilizzato in autoclave per evitare incrinature. Assicurarsi che durante il processo di sterilizzazione sul sensore non vi siano altri componenti/articoli.

134 °C (variazione di temperatura consentita +3 °C) a 220 kPa (32 psi) con un tempo di attesa minimo di 3 minuti. oppure

121 °C (variazione di temperatura consentita +3 °C) a 96 kPa (14,1psi) con un tempo di attesa minimo di 15 minuti.

**Ispezione:** prima di ogni utilizzo, controllare se il sensore presenta danni, incrinature o sporozia visibili. Conservare una registrazione accurata dei risultati di ispezione. I sensori danneggiati devono essere eliminati come rifiuti ospedalieri e sostituiti.



SLE	REF N5402-REV 2	DE
Wiederverwendbarer Flowsensor		
		T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: <a href="mailto:info@sle.co.uk">info@sle.co.uk</a>

#### Gebrauchsanleitung

Der Sensor ist für die Verwendung mit den Respiratoren SLE4000, SLE5000 und SLE6000 bestimmt. Respiratorspezifische Anschluss- und Kalibrieranweisungen, Warn- und Vorsichtshinweise sowie Spezifikationen für den Sensor finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Respirators.

Der Sensor ist wiederverwendbar. Er wird rein, aber unsteril geliefert.

Vor der ersten Verwendung und nach jeder folgenden Verwendung muss der Flowsensor gereinigt, desinfiziert oder einer High-Level-Desinfektion unterzogen werden und gemäß der Aufbereitungsanleitung inspiziert werden. Er kann unter Befolgung der Aufbereitungsanleitung bis zu 25 Mal oder bis er sichtbare Schäden aufweist wieder aufbereitet werden.

Der Sensor dient zur Erkennung der Bewegung von Gasen im Atemkreislauf. Der Respirator kann so den Gasflow zum und vom Patienten anzeigen und überwachen, was die Kontrolle des Beatmungstatus ermöglicht.

Bevor der Flowsensor in das Patientenschlauchsystem eingesetzt wird, muss er kalibriert werden.

Der Flowsensor sollte während der Verwendung alle 24 Stunden kalibriert werden, sofern es der Zustand des Patienten erlaubt.

**VORSICHT:** Der Flowsensor muss während der Verwendung möglicherweise gereinigt werden.

**VORSICHT:** Den Sensor keinen hohen Stoßbelastungen oder Erschütterungen aussetzen. Das könnte die Sensordrähte zerstören und den Flowsensor unbrauchbar machen.

**WARNHINWEIS:** Der Sensor muss vor jeder Verwendung auf Schäden kontrolliert werden. Beschädigte Teile dürfen nicht verwendet werden.

**WARNHINWEIS:** Zusammen mit dem Sensor keinen Surfactant verabreichen und keine vernebelten Gase (Medikamente, Salzlösungen etc.) verwenden, da diese die Funktionsfähigkeit des Sensors und infolgedessen die angezeigte Genauigkeit beeinträchtigen können.

#### Reinigung des Sensors während der Verwendung

1-Das Sensorgehäuse vom Flowsensor-Kabel trennen.

2-Das Sensorgehäuse mit einer leichten Hin- und Herbewegung in sterilem Wasser spülen.

3-Wasser vom Sensor ablaufen lassen.

4-Den Flowsensor kalibrieren und wieder in das Patientenschlauchsystem einsetzen.

**WARNHINWEIS:** Den Flowsensor nicht mit Druckluft oder Wasserstrahl reinigen. Das könnte die Sensordrähte zerstören und den Flowsensor unbrauchbar machen.

#### Aufbereitungsanleitung

**Reinigung:** Unmittelbar nach der Verwendung das Sensorgehäuse mit einer leichten Hin- und Herbewegung in sterilem Wasser spülen. Hierfür können eine Seifenlösung oder ein mildes Laugenbad verwendet werden.

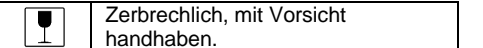
**Desinfektion:** Verwenden Sie handelsübliche, für KUNSTSTOFFMATERIAL empfohlene Desinfektionsmittel. Bitte die Angaben des Herstellers zu Einweichzeiten und Konzentrationen befolgen. Keine Desinfektionsmittel verwenden, die ähnliche Verbindungen wie PHENOLE oder ALKYLAMINE (Glucoprotamin) enthalten.

Nach jeder Reinigung und Desinfektion müssen alle Rückstände von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln durch gründliches Spülen mit sterilem Wasser entfernt werden.

**Hohes Level-Desinfektion:** Der Flowsensor eignet sich zum Autoclavieren. Um der Rissbildung vorzubeugen, darf der Sensor bei der Autoklavierung nicht an anderen Standardanschlüssen angeschlossen werden. Sicherstellen, dass während des Autoclaviere ns keine anderen Komponenten/Gegenstände auf dem Sensor liegen.

134°C (277°F) (zulässige Temperaturabweichung +3 °C) bei 220 kPa (32 psi) mit einer Mindestverweilzeit von 3 Minuten oder 121°C (248°F) (zulässige Temperaturabweichung +3 °C) bei 96 kPa (14,1 psi) mit einer Mindestverweilzeit von 15 Minuten.

**Überprüfung:** Vor jeder Verwendung muss der Sensor auf sichtbare Schäden, Risse oder Verschmutzungen überprüft werden. Über die Ergebnisse der Überprüfung sollten angemessene Aufzeichnungen geführt werden. Beschädigte Sensoren sollten als klinischer Abfall entsorgt und ausgetauscht werden.



SLE	REF N5402-REV 2	NL
Herbruikbaar flowsensor		
		T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: <a href="mailto:info@sle.co.uk">info@sle.co.uk</a>

#### Gebruiksaanwijzing

De sensor is bestemd voor gebruik met de beademingsapparaten SLE4000, SLE5000 en SLE6000. Zie de gebruikershandleiding van het beademingsapparaat voor de specifieke instructies voor aansluiting en kalibratie, aandachtspunten en waarschuwingen van het beademingsapparaat en de specificaties voor de sensor.

De sensor is een herbruikbaar hulpmiddel. Hij wordt schoon, maar niet steriel geleverd.

De flowsensor moet vóór het eerste gebruik en na elk volgende gebruik worden gereinigd en desinfectie of hoog-niveaudesinfectie ondergaan, en worden geïnspecteerd volgens de verwerkingsinstructies. Hij kan aan de hand van de verwerkingsinstructies worden herverwerkt, maximaal 25 maal of tot hij tekenen van schade begint te vertonen.

De flowsensor wordt gebruikt voor het detecteren van de beweging van gassen in het ademhalingscircuit, waardoor het beademingsapparaat de gasflow naar en vanaf de patiënt kan weergeven en bewaken, wat bewaking van de beademingsstatus mogelijk maakt.

Vóór plaatsing in het patiëntcircuit moet de gebruiker de flowsensor kalibreren.

De flowsensor moet tijdens het gebruik om de 24 uur worden gekalibreerd, mits de toestand van de patiënt dit toelaat.

**LET OP:** De flowsensor moet mogelijk worden gereinigd tijdens het gebruik.

**LET OP:** Stel de sensor niet bloot aan zware stootbelastingen en schokken. Hierdoor kunnen de sensordraden onherstelbaar worden beschadigd en kan de flowsensor onbruikbaar worden.

**WAARSCHUWING:** Vóór het gebruik moet de sensor op schade worden gecontroleerd. Beschadigde onderdelen mogen niet worden gebruikt.

**WAARSCHUWING:** Dien geen surfactantia toe en gebruik geen vernevelde gassen (medicatie, zoutoplossingen enz.) in combinatie met de sensor, aangezien die de werking van de sensor en de nauwkeurigheid van de vervolgens weergegeven waarden nadelig zullen beïnvloeden.

#### Reiniging van de sensor tijdens het gebruik

1-Koppel het hoofddeel van de sensor los van de flowsensorkabel.

2-Spoel het hoofddeel van de sensor met een rustige heen- en weerbeweging af in steriel water.

3-Laat al het water uit de sensor lopen.

4-Kalibreer de flowsensor en plaats de sensor weer in het patiëntcircuit.

**WAARSCHUWING:** Reinig de flowsensor niet met perslucht of een waterstraal. Hierdoor kunnen de sensordraden onherstelbaar worden beschadigd en kan de flowsensor onbruikbaar worden.

#### Verwerkingsinstructies

**Reiniging:** Spoel het hoofddeel van de sensor onmiddellijk na het gebruik met een rustige heen- en weerbeweging af in steriel water. Eventueel kan een zeepoplossing of een licht basisch oplossing worden gebruikt.

